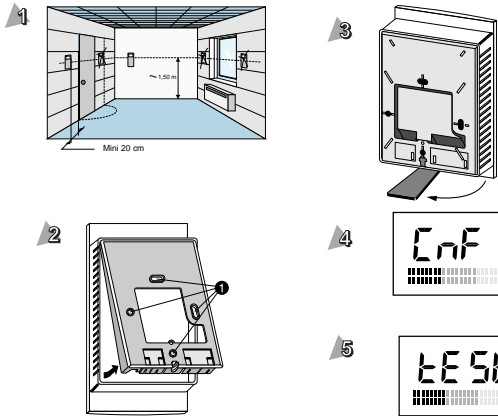


PORTUGUÊS / ESPAÑOL



DECLARATION "CE DE CONFORMITE (R&TTE) / Emetteur radio (telephone)
DECLARACION CE DE CONFORMITAT **CE 0165**

Nous (We) : **DELTA DORE S.A. Bonnemain 35270 COMBOURG (France)**
Tel 02 99 73 45 17 Fax 02 99 73 44 87

Declaramos que los productos descritos que el producto:
Produit : Thermostat électronique programmable radio - Micro Tykoos Radio
Type : Emetteur par Delta Dore 650116 / Trava Emetteur / récepteur
650116 : Emetteur
Liste des produits dérivés - Réf DELTA DORE : 6500143 / 6500145 / 6500146 / 6500147 / 6500157 / 6500164 / 6500165 / 6500166 / 6500174 / 6500175 / 6500176 / 6500177 / 6500178 / 6500187 / 6500208 / 7160015 / 7160016 / 7170006

Identifié par l'organisme notifié (identify by the notified authority)
Noté : APT Autorité de Régulation des Télécommunications (France)
Numero d'identification : 0165
Procédure soumise (Annexes) : IV (radio)

Satisfait aux dispositions de la (des) Directive(s) du Conseil (complies with the provisions of the Council Directive(s))
n° 89/336/CEE du 3 mai 1989 modifiée par les Directives
n° 93/32/CEE du 13 juin 1993 et n° 93/42/CEE du 22 juillet 1993
n° 73/23/CEE du 19 février 1973 modifiée par la Directive 93/38/CEE du 22 juillet 1993.
R&TTE n°1999/05/CE du 14 avril 1999

Sous réserve d'une utilisation conforme à sa destination et/ou d'une installation conforme aux normes en vigueur (subject to its use in accordance to its purpose and/or fittings in accordance to the standards in force)

Est conforme à la (aux) norme(s) ou autre(s) document(s) normal(is) suivants (and complies with the following standard(s))

Sécurité électronique (ET) :
Produit de classe II (ET05)

Compatibilité électromagnétique (CEM)
Attestation d'examen " CE de type "
Répond au règlement EMTECH N° : CR-98-9679
EMTECH N° : RA-98-2890/AE
EMTECH N° : RA-98-2890/AE
Base EN50081-1 et EN 50082-1 (juin 1992) DELTA DORE N° : 98/003

Protection et bonne utilisation du spectre (RADIO)
EN 300 220-1 (level 94) LET N° : A984600031

Declaramos que los ensayos radio esenciales ont été effectués.
(Declare that the essential radio tests have been done)

Le marquage CE 0165 et le marquage d'avertissement (1) sont apposés sur le produit (The CE marking and the warning marking are printed on the product)
Ce produit est fabriqué selon le modèle d'assurance qualité ISO 9001 (This product is manufactured according to ISO 9001 quality assurance model) :
certificat AFAC n° 1996/00004

Année d'apposition du marquage CE (Date of affixing CE marking) : 1998

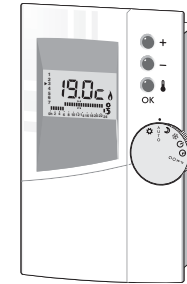
Fait à Bonnemain, le 31 Janvier 2001 Le Responsable du Bureau d'Etudes
 PATRICK RAFFRAY

Declaration CE N° : 01/004

Emisor

Termostato de ambiente sem fios com programação semanal

Termostato de ambiente sin cables con programación semanal



CE

Attestation de conformité CE :
Nous déclarons que ce produit est conforme à la directive CEE 89/336

Conformidade CE :
Declaramos que este produto cumpre la directiva CEE 89/336

Em razão das evoluções das normas e do material, as características indicadas no texto e nos esquemas do documento não comprometem se não houve confirmação dos nossos serviços.

En función de la evolución de las normas y de los materiales, las características indicadas en el texto e imágenes de este documento, pueden ser modificadas por nuestro departamento técnico.

PORTUGUÊS

Instalação. Instalação. Instalação. Instalação. Instalação. Instalação. Instalação. Instalação. Instalação.

1 Características

- Alimentação por pilhas alcalinas de 1,5V do tipo LR03, (autonomia superior a 1 ano)
- Indicador de pilha gasta.
- Comutador de selecção de 7 posições
- Selecção entre 3 temperaturas permanentes: Anti-Gelo, Economia e Conforto e um programa personalizado por dia.
- As temperaturas são ajustáveis:
5°C a 30°C para Economia e Conforto
5°C a 15°C para Anti-Gelo
- Regulação proporcional integral (categoria B), base de tempo: 15 min.
- Modo de vigia (posição paro)
- Frequência de emissão 433 MHz (Norma I-ETS 300 220)
- Alcance médio entre o emissor e o receptor: 80 metros em campo aberto e 20 metros no interior de uma casa
- Direcção: 65536 combinações
- Ecran digital
- Dimensões: 128x85x31 mm
- Fixação à parede
- Índice de protecção: IP 30
- Isolamento classe III

2 Instalação

2.1 Escolha do local

2.1.1) Transmissão rádio
É indispensável colocar o termostato num local adequado. Dentro de casa, a propagação das ondas radioeléctricas é reflectida e atenuada pelas estruturas encontradas. Este sistema é incompatível com os produtos rádio que funcionem sobre a mesma banda de frequência (433 MHz) que utilizem um modo de emissão permanente (auscultadores ou alto-falantes sem cabos,...)

2.1.2) Temperatura medida
Situe o aparelho numa divisão térmicamente representativa da sua habitação. A altura recomendada é de 1,5 mts., num lugar acessível, ao abrigo de fontes de calor (chaminés, influência do sol) e de correntes de ar (portas e janelas).

Se o aparelho é sustentado por um suporte, pode ser utilizado como um verdadeiro telecomando de aquecimento e actuar desde onde lhe interessar e segundo o seu ritmo de vida.

2.2) Fixação

2.2.1) Fixação à parede
Para montar o aparelho na parede, é necessário separá-lo da base como indica a figura 2. Separado da caixa, a base deve fixar-se à parede com parafusos ou numa caixa de encastrar universal utilizando os furos indicados (1).

2.2.2) Apoio com o suporte
Fazendo girar o suporte giratório situado abaixo da caixa, pode apoiar o emissor num móvel ou mesa, sem esquecer de respeitar as condições de transmissão e lugar térmico.

3 Em funcionamento

3.1) Colocação das pilhas
O seu aparelho está alimentado por 3 pilhas alcalinas de 1,5V do tipo LR03 ou AAA.
Ver guia de utilização (§ 5.1)

3.2) Acerto da hora

Ver guia de utilização (§ 5.2)

3.3) Configuração / Reconfiguração

Uma saída do receptor corresponde um emissor (possibilidade de vários receptores para um emissor). O modo de configuração permite adaptar uma saída ou várias do receptor a um emissor (sem a possibilidade de conflito com instalações vizinhas). Permite também verificar a transmissão rádio.

3.4) Verificação da transmissão rádio

● Situar o selector do emissor em .
● (3s) até ver no ecran os dados representados no desenho:
O emissor transmite as informações até aos receptores.

3.5) Problemas?

O indicador verde "OK" pisca rapidamente (o receptor não recebeu informação à mais de uma hora)

1) Verificar as pilhas do emissor
2) Situar em modo de teste de transmissão (§ 3.4)

Se o indicador verde "OK" não pisca (3 vezes) a cada recepção de informação, reconfigure os seus aparelhos. (§ 3.3)

Se o indicador verde "OK" pisca lentamente, o receptor não está configurado.
Pressionar a tecla de saída. O indicador verde "OK" acende está fixo. O receptor está configurado.

● + para sair do modo de configuração
A saída do receptor segue a ordem do emissor:
indicador vermelho assinala o estado de contacto.
Aceso = Fechado Apagado = Aberto

3.4) Verificação da transmissão rádio

● Situar o selector em .
● (3s) até ver no ecran os dados representados no desenho: O emissor transmite as informações até aos receptores.
Ver Fig. 5

A transmissão é correcta e o indicador verde "OK" pisca 3 vezes a cada recepção de informação.
 ● para sair do modo de transmissão.

ESPAÑOL

Instalación. Instalación. Instalación. Instalación. Instalación. Instalación. Instalación. Instalación. Instalación.

1 Características

- Alimentación por pilas alcalinas de 1,5V, del tipo LR03, no incluidas (autonomía >1 año).
- Testigo de desgaste de pilas
- Comutador de selección del modo de funcionamiento (7 posiciones)
- Elección entre 3 temperaturas permanentes: Anti-helada, Economía, Confort y un programa personalizable por día
- Las 3 temperaturas de consigna son ajustables: 5°C a 30°C para Economía y Confort, 5°C a 15°C para Anti-helada
- Regulación proporcional integral (categoría B), base de tiempo: 15 mn
- Modo Vigilia (posición de paro)
- Frecuencia de emisión 433 MHz (Norma I-ETS 300 220)
- Alcance medio entre el emisor y el receptor: 80m. en campo abierto y 20m. en el hábitat
- Direcciones: 65536 combinaciones
- Pantalla digital.
- Dimensión: 128 x 85 x 31 mm.
- Fijación mural
- Índice de protección: IP 30
- Aislamiento clase III

2 Instalación

2.1 Elección del emplazamiento

2.1.1) Transmisión radio
Es indispensable situar el termostato en un lugar adecuado. En el hábitat, la propagación de las ondas radioeléctricas es reflectada y atenuada por las estructuras encontradas. Este sistema es incompatible con los productos radio que funcionen sobre la misma banda de frecuencia (433 MHz) que utilicen un modo de emisión permanente (cascos o altavoces sin cables,...)

2.1.2) Temperatura medida
Situe su aparato en una habitación térmicamente representativa de su vivienda. La altura recomendada es de 1,5m. en un lugar accesible, al abrigo de focos de calor (chimeneas, influencia del sol) y de corrientes de aire (ventanas, puertas).

Si el aparato se sustenta con el soporte, puede ser utilizado como un verdadero telemando de calefacción y actuar desde donde le interese según su ritmo de vida.

2.2) Fijación

2.2.1) Fijación mural
Para montar el aparato en la pared, es necesario separarlo de su zócalo como se indica en la figura 1. Separado de la caja, el zócalo debe fijarse a la pared con la ayuda de un conjunto de tornillos/taquillos o en una caja empotrable estándar utilizando los agujeros indicados E.

2.2.2) Apoyo con el soporte
Haciendo pivotar el soporte giratorio situado bajo la caja. Ud. podrá poner el emisor sobre un mueble o una mesa, sin olvidar el respetar las condiciones de transmisión y emplazamiento térmico (§ 2.1).

3 Puesta en servicio

3.1) Colocación de las pilas
Su aparato está alimentado por 3 pilas alcalinas de 1,5 V del tipo LR03 o AAA.
Ver guía de utilización (§ 5.1).

3.2) Puesta en hora

Ver guía de utilización (§ 5.2).

3.3) Configuración / Reconfiguración

A una salida de receptor corresponde un emisor (posibilidad de varios receptores para un emisor). El modo de configuración permite emparejar la o las salidas del receptor a un emisor (sin posibilidad de conflicto con instalaciones vecinas). Permite también verificar la transmisión radio.

3.4) Verificación de la transmisión radio

● Situar el conmutador del emisor en .
● (3 s) hasta obtener en pantalla los datos representados en el dibujo :
El emisor transmite sus informaciones hacia el o los receptores.

3.5) Un problema ?

El testigo verde "OK" parpadea rápidamente (el receptor no ha recibido información desde hace más de una hora)

1) Verificar las pilas del emisor.
2) Situarse en el modo de test de transmisión (§ 3.4)

- Si el testigo verde "OK" no parpadea (3 veces) a cada recepción de información, reconfigure sus aparatos (§ 3.3)

● para salir del modo configuración. La salida del receptor sigue la orden del emisor.

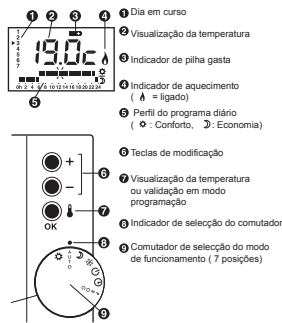
El testigo rojo señala el estado del contacto.
Encendido = Cerrado Apagado = Abierto

3.4) Verificación de la transmisión radio

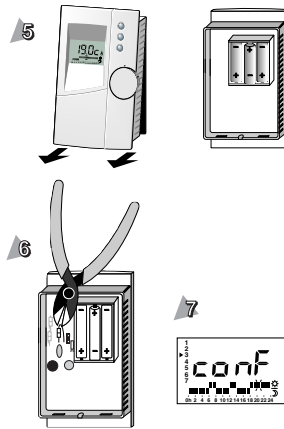
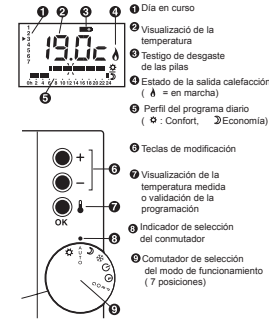
● Situar el conmutador en .
● (3 s) hasta obtener en pantalla los datos representados en el dibujo :
El emisor transmite sus informaciones hacia el o los receptores.

La transmisión es correcta si el testigo verde "OK" parpadea 3 veces a cada recepción de información.
● para salir del modo transmisión.

4 Descrição



4 Descripción



9 Tem problemas?

Problema	Diagnóstico / Solução
Nada aparece no ecrã	Não há alimentação Mudar as pilhas ou verificar os polos
Todo o ecrã pisca	Micro Tybox está c/ baixa tensão à pouco tempo Ajustar o relógio e as temperaturas ou carregar uma tecla
Aparece o símbolo	As pilhas estão gastas Mudar de pilhas

Garantia

O seu aparelho tem garantia de 3 anos a partir da data de compra. Para beneficiar da garantia é necessário juntar ao envio do aparelho a prova de compra na qual deve constar a data de aquisição. Esta garantia cobre a reposição de peças defeituosas, mão de obra e portes de devolução do aparelho. **Estão excluídos da garantia:**
- Os aparelhos cujo n.º de série estejam raspados ou modificados.
- Os aparelhos que tenham sido instalados ou utilizados sem seguir as instruções de uso e de instalação correctamente.
- Os aparelhos modificados sem acordo prévio com a Delta Dore.
- Os materiais cuja avaria se deva a golpes ou manipulação indevida.

9 tiene un problema ?

Problema	Diagnostic / Solutions
Nada aparece en la pantalla	No hay alimentación Cambiar las pilas o verificar las polaridades
Toda la pantalla parpadea	Micro-TYBOX está bajo tensión desde hace poco tiempo Controlar o ajustar el reloj y las temperaturas o pulsar una tecla.
El símbolo	Las pilas están gastadas Cambiar las pilas

Garantía

Su aparato tiene una garantía de tres años a partir de la fecha de compra. Para beneficiarse de la garantía es necesario adjuntar al envío de su aparato la prueba de compra en la cual debe figurar la fecha de adquisición. Esta garantía cubre la reposición de piezas defectuosas, mano de obra y portes de devolución del aparato a su dirección. **Están excluidos de la garantía:**
- Los aparatos a los cuales se les haya borrado, deteriorado o modificado el número de serie.
- Los aparatos que han sido instalados o utilizados sin seguir las instrucciones de uso e instalación, correctamente.
- Los aparatos modificados sin un acuerdo previo con DELTA DORE.
- Los materiales cuya avería se deba a golpes o manipulación indebida.

PORTUGUÊS

Utilização . Utilização . Utilização . Utilização . Utilização . Utilização . Utilização . Utilização . Utilização . Utilização

5) Em funcionamento

5.1) Colocação das pilhas
3 pilhas alcalinas de 1.5V do tipo LR03 ou AAA (Autonomia superior a 1 ano)
"Não utilizar pilhas recarregáveis"
Para a sua colocação separe o aparelho da base e coloque-as respeitando as polaridades.
Depois colocar de novo a porta no aparelho. Ver Fig. 5

Situação das pilhas:
Quando o indicador de carga das pilhas acende não deve utilizar as pilhas por muito tempo no aparelho (a garantia não cobre a deterioração do aparelho por perda de líquido das pilhas usadas). Dispõe de aproximadamente de um minuto para substituir as pilhas sem que o aparelho perda a hora. As restantes informações mantêm-se.

5.2) Marcação da hora
Situat o comutador de selecção na posição , o ajuste da hora efectua-se

Carregando em + ou -. Cada passagem pelas 24h, altera o dia

Pressã breve
Avança minuto a minuto

Pressão constante
Avanço rápido

6) Selección de temperaturas

Aquecimento de água quente (modo Standart), as temperaturas são reguladas directamente pelo aparelho.

Aquecimento eléctrico de água quente c/ válvulas termostáticas, a temperatura Conforto controla-se pelo ajuste do termostato de cada radiador (a temperatura ideal para cada lugar). Para isto, deve cortar a porta na parte traseira do aparelho. Ver Fig. 6

Assim: No período de Conforto o aparelho envia a ordem de aquecimento permanente.
Depois disso a temperatura Conforto não se poderá ajustar desde o emissor (mostrador CONF). Ver Fig. 7

Em Economia e Anti-gelo, a regulação é assegurada pelo termostato programável (regulação centralizada).

6.1) Selección da temperatura Anti-gelo
Posição = 7°C
No início do funcionamento, a temperatura é de 7°C

Situat o selector em
 ou seleccionar a temperatura (5°C a 15°C)

6.2) Selección da temperatura Economia
Posição = 16°C
No início do funcionamento, a temperatura é de 16°C

Situat o selector em

6.3) Selección da temperatura Conforto
Posição = 19°C
No início do funcionamento, a temperatura é de 19°C

Situat o selector em
 ou seleccionar a temperatura (5°C a 30°C)

Nota: Em modo de aquecimento eléctrico o ajuste de temperatura não será possível.

6.4) Visualização da temperatura medida
Pressionar a tecla . O valor da temperatura é visualizado no ecrã.

7) Determine o seu programa semanal

Dispõe de 4 programas pré-estabelecidos. Podendo seleccionar um outro e entre eles por rotação do selector.

Anti-gelo permanente (selecção de 5°C a 15°C)

Economia permanente

Conforto permanente (selecção de 5°C a 30°C)

O aquecimento está ligado, na temperatura Conforto das 6 às 23h. Para todos os dias da semana. Este programa pode ser modificado.

7.1) Modificar e gravar a sua programação
 Situat o comutador em PROG.
A temperatura desaparece no ecrã.
O programa atribuído no 1º dia aparece.
O 1º horário fica a piscar.

Pressione a tecla para 1 hora de Conforto ou para 1 hora de Economia (passando ao horário seguinte). **Repita a operação para cada horário.**

para validar e passa ao dia seguinte.
Repita as operações (2) e (3) para cada dia.

Depois da programação, situe o selector em AUTO.

Nota: Para os programas e AUTO, a temperatura no ecrã corresponde à temperatura estabelecida para cada horário em curso.

Exemplo: Dia 3, são 20h15.
O horário estabelecido está a piscar. A temperatura Conforto é solicitada, o seu valor é visualizado.

A temperatura Economia estabelecida anteriormente é visualizada no ecrã.

8) Paragem do aquecimento / Modo de vigia

O aparelho fica em vigia para o funcionamento fora do período de aquecimento.

Situat o selector sobre a posição . O aparelho apresenta no ecrã 4 pequenos traços.

ESPAÑOL

Utilización . Utilización . Utilización . Utilización . Utilización . Utilización . Utilización . Utilización . Utilización . Utilización

5) Puesta en servicio

5.1) Colocación de las pilas
3 pilas alcalinas de 1.5V del tipo LR03 o AAA (Autonomía superior a un año)
"No utilizar pilas recargables"
Para colocarlas separe el aparato del zócalo y sitúe las asegurándose de respetar las polaridades. Una vez colocadas vuelva a montar la puerta.

Situación de las pilas:
Cuando el testigo de carga de las pilas se enciende no deje por mucho tiempo las pilas usadas en el aparato (la garantía no cubre el deterioro del aparato debido a la pérdida de líquido de las pilas usadas). Dispone de aproximadamente un minuto para substituir las pilas viejas por nuevas sin que el aparato pierda la hora. Las demás informaciones se mantienen.

5.2) Puesta en hora
Situat el comutador de selección en la posición . El ajuste de la hora se efectúa pulsando o .

Pulsación breve
Avanza un paso de 1 minuto

Pulsación mantenida
Avance rápido

6) Selección de temperaturas

En calefacción de agua caliente (modo estándar), las temperaturas son reguladas directamente por el aparato.

En calefacción eléctrica o agua caliente con grifos termostáticos, la temperatura Confort se controla por el ajuste del termostato de cada radiador (la temperatura ideal para cada lugar). Para esto, debe Ud. cortar el puente en la parte trasera del aparato. Ver Fig. 6

Así: En período de confort el aparato envía la orden de marcha permanente.
Después de eso la temperatura confort no se podrá ajustar desde el emisor (pantalla CONF). Ver Fig. 7

En Economía y en Anti-helada, la regulación es asegurada por el termostato programable (regulación centralizada).

6.1) Selección de la temperatura Anti-helada
A la puesta en servicio: Anti-helada = 7°C

Situat el comutador en
 ou Elección de la temperatura (5°C a 15°C)

6.2) Selección de la temperatura Economia
A la puesta en servicio: Economia = 16°C

Situat el comutador en
 ou Elección de la temperatura (5°C a 30°C)

6.3) Selección de la temperatura Confort
A la puesta en servicio: Confort = 19°C

Situat el comutador en
 ou Elección de la temperatura (5°C a 30°C)

Nota: En modo calefacción eléctrica el ajuste no será posible.

6.4) Visualización de la temperatura medida
Pulsar la tecla . El valor de la temperatura de la habitación se visualiza.

7) Determine su programa semanal

Dispone de 4 programas pre-establecidos. Ud. puede seleccionar uno u otro de entre ellos por rotación del comutador.

Anti-helada permanente (seleccionable de 5°C a 15°C)

Economia permanente (seleccionable de 5°C a 30°C)

Conforto permanente (seleccionable de 5°C a 30°C)

A la puesta en marcha, Confort de 6 a 23h, para todos los días de la semana. Este programa se puede modificar.

7.1) Modificar y grabar su programación
 Situat el comutador sobre PROG.
La temperatura desaparece de la pantalla. El programa atribuído al 1º día aparece. El 1º tramo horario parpadea.

Pulse la tecla para 1 hora de Confort o para 1 hora de Economia (Se pasa al tramo siguiente). **Repita la operación para cada tramo horario.**

para validar y pasar al día siguiente.
Repita las operaciones E y I para cada día.

Después de la programación, sitúe el selector en AUTO.

Nota: Para los programas y AUTO, la temperatura en pantalla corresponde a la temperatura de consigna para el tramo horario en curso.

Ej.: Dia 3, Son las 20h15.
El tramo horario correspondiente parpadea. La temperatura confort es la solicitada, su valor se visualiza.

La temperatura de consigna Economia se visualiza.

8) Paro de la calefacción / Modo vigilancia

Puesta en vigilancia para que funcione fuera del período de calefacción.

Situat el comutador sobre la posición . El aparato muestra 4 guiones.